



EUZKADI ORDEZKARITZA

BASQUE DELEGATION,  
39, VICTORIA STREET,  
TEL: ABBEY 5223. LONDON, S.W.1.

BASQUE DELEGATION, 70  
~~70, HOBART PLACE,~~  
EATON SQUARE,  
LONDON, S.W.1.  
~~TEL: GERRARD 4338.~~

Londres 9 de Noviembre 1950.

Sr. Don M. de Irujo,  
11, Avenue Marceau,  
PARIS. 16 e.

Querido Don Manuel:

Recibi su atenta nota del 27-10-50.

Mucho me alegra le hayan interesado las revistas que le voy enviando, procuraré seguir complaciéndole.

Apesar de las noticias de UNO y del "otro" que nada bueno nos auguran y aunque de unos y de otros poco bueno tenemos que recordar, seguiremos con nuestro optimismo de siempre.

¿Ahora en qué concepto podemos tener a los americanos que con su terror al comunismo no hacen más que propagarlo? Veo la cara de felino de Stalin sonriéndose de lo bien que los americanos le hacen la propaganda.

Callandito Don Manuel: ¿Cree Vd. que me he contagiado? ¿Cree Vd. que este vasco-inglés le puede silenciar lo que tiene por obligación comunicárselo? No dude ni un momento de que si ese acontecimiento llega a realizarse se lo comunicaré inmediatamente. Por ahora bueno es seguir empujando para que lo antes posible llegue a realizarse. No le he contestado antes por creer que de un momento a otro se realizaría, pero no llega ese momento, paciencia y apretar un punto más el cinturón.

Le saluda con el afecto de siempre su amigo y S.S.

*J. Irujo*

Flat 86,  
Westbourne Court,  
Westbourne Terrace,  
London W.2.

Londres 6 de Noviembre 1950.

Sr. Don Manuel de Irujo,  
11, Avenue Marceau,  
PARIS. 16 e.

Querido Don Manuel:

Ya sé que Miren le comunicó a Vd. la triste noticia de la muerte del amigo Vitoria (Q.E.P.D.).

Como he tomado parte en la preparación de su funeral y pienso que quizá a Vd. le interese, voy a ver si le doy a Vd. algunas explicaciones, para que si lo cree oportuno haga con la maestría que Vd. sabe una pequeña crónica necrológica de nuestro buen amigo. (Me parece podía llevar como título "La Muerte de Vasco Conmueve a un Inglés").

El martes día 31.10.50., a primera hora de la mañana llamó el Sr. Zabala a la Delegación y me comunicó que Vitoria estaba agonizando en el hospital de Paddington, Harrow Rd., W.2. Inmediatamente fui a visitarle y le encontré acompañado de su Sra. e hijo, su estado era gravísimo y no le podían operar, según el doctor tenía una embolia cerebral y nada se le podía hacer. Volví a visitarle a las 5.30. p.m. y estuve acompañándoles hasta las 7.30. p.m., fíjese el estado de ánimo de su Sra. e hijo. Como en el hospital no dejaban estar más que a los familiares, estos permanecieron hasta la hora de su muerte que fue a las 2.10. a.m. Volví a las 8 a.m. y la enfermera me dió la triste noticia, comuniqué esta al Sr. Zabala y éste muy afectado me pidió me encargase de todo para preparar el funeral, lo que hice muy gustoso en nombre de la Delegación. Visite inmediatamente a la Sra. e hijo y obtenida su autorización empecé a hacer las gestiones necesarias y lo primero que hice fué comunicar por teléfono a su hermano la triste noticia, éste me dijo que atrasase el entierro hasta el lunes, 6.11.50., pues el tenía duda de que pudiera llegar el sábado a la noche. (Llegó este día). Esnarrizaga me dijo estaba muy conforme que yo me encargase de todo y me indicó que llamara al Padre Urrutia y me dio dinero para que dijese Misas los curas vascos y que el viaje del Padre Urrutia corria de su cuenta. Llame al Padre Urrutia que como Vd. sabrá se encuentra como administrador de una nueva casa que ha abierto su Comunidad cerca de Birmingham. Para cuando llegó el Padre Urrutia a Londres ya le tenía conseguido el permiso del Parroco de St. Mary's of the Angels para que él pudiese celebrar el funeral. Como puede ver todo se resuelto con facilidad, excepto que para darnos el certificado que justificase de que enfermedad x había muerto, el Dr. del hospital de Paddington nos pidió autorización para hacer una pequeña examinación en la cabeza. Consulte con el hijo, pues con la madre era imposible y además lo consideraba inoportuno, como el hijo no decidía le propuse que debíamos consultar con

Esnarrizaga y consultado, éste dió su conformidad. Se la comunicamos al Dr. y así nos dió su certificado para poder obtener el certificado de defunción del Registro Civil. No consulte con el Sr. Zabala por <sup>este</sup> este muy afectado. En todo momento he ido en compañía de Luis Vitoria (hijo) que se ha portado con gran entereza.

Mr. Kann se ha portado muy bien, todo los gastos del entierro y funeral han corrido por su cuenta, al hijo lo emplea en su oficina, parece que con un % en el negocio. El entierro ha resultado así lo han expresado Balbontin y R.Olazabal. Larrabeiti ha sacado algunas fotografías. Han concurrido muchos, nombrare los principales: Sres. Zabala, Esnarrizaga, Lafuente, Bilbao, Gondra, Larrabeiti, Rey, Zarranz, Padre Urrutia, Padre Olivares, Araquistain, Balbontin, R. Olazabal, Prof. Duperier, varios ingleses y entre ellos Mr. Kann, y otros muchos que no recuerdo. El duelo lo ha presidido el hijo y el hermano del finado, Mr. Kann y Mr. Esnarrizaga. Coronas se han enviado varias, una de ellas de Mirentxu y Max, quienes me encargaron la enviase de su parte. Sobre el féretro llevaba dos coronas de su esposa, hijo y hermano, una con los colores vascos y otra con los colores de la bandera de la República.

Ha resultado un entierro muy lucido, cinco coches grandes lomos más tres de particulares. Se le ha dado sepultura en el cementerio en el que reposan los restos de un hermano de Vitoria y en el mismo panteón (tambien reposan en este cementerio los restos de K.Marx). (Tienen terreno acotado para los católicos).

En el cementerio Mr. Kann nos ha dado la nota sentimental entre sollozos y lagrimas le ha dado el ultimo adiós al amigo, cosa que nos ha conmovido a todos. El Padre Urrutia ha estado muy bien con sus frases ensalzando al amigo Vitoria. Todo lo ha hablado en inglés con gran emoción. (Se ha limitado a hablar en inglés por temor de que si hablaba en Euzkera tendria que hablar en español y esto ya sabe Vd. que como lo pueda evitar lo hace). Si el fotógrafo ha tenido el acierto de enfocar el momento en que Mr. Kann despedia al amigo verá Vd. como le sostengo a Mr. Kann pues todos temiamos que le iba a suceder algo.

Espero que estas lineas le sirvan a Vd. para que esté enterado de este pequeño servicio que ha hecho la Delegación a un vasco.

Un pequeño comentario: Al Sr. Zabala le ha afectado mucho la muerte de Vitoria. Como le llamaron a casa de Vitoria el lunes a las 10 de la noche cuando al pobre Vitoria le dió el ataque (que no volvió de el) les acompañó a llevarle al hospital y continuó parte de la noche acompañándoles, así que el martes y miércoles pasó en la cama; el viernes fué a que le reconociese el Dr. Martínez, éste le ha dado muchos ánimos y le ha dicho que se encuentra muy fuerte. Ayer domingo he estado con él en casa de Vitoria y le preguntado: por qué no tiene una hija o hijo con él? Me ha contestado que él no tiene que pedirles que vengan, que ellos son los que deben disponer de que deben estar uno con él y que él no les quiere decir nada. Vd. Don Manuel verá si le parece oportuno insinuar esto que le digo al Lendakari, pues no tenemos que dejar de pensar que Don Constan tiene muchos años para estar sin alguien a su lado. Hoy me ha dicho que se encuentra muy bien, siempre le digo que me llame cuando necesite algo, pero ya sabe Vd. que no es amigo de molestar.

Le saluda con el afecto de siempre su amigo y SS.SS. *Hickman*  
NOTA-Según me han enterado, parece que Vitoria cuando se sintió mal pidió que llamasen al P. Urrutia y Esnarrizaga; por no estar el P. Urrutia, Esnarrizaga llamó a un cura inglés que le dió la Estrictación, pues el pobre estaba sin conocimiento.



EUZKADI ORDEZKARITZA

BASQUE DELEGATION,  
39, VICTORIA STREET,  
TEL: ABBEY 5223. LONDON, S.W.1.

79  
BASQUE DELEGATION,  
~~7/8, HOBART PLACE,~~  
~~EATON SQUARE,~~  
LONDON, S.W.1.

~~TELEPHONE 1359.~~  
18-10-50

Mr. Don M. de Luján.

*With compliments.*

Querido Don Manuel: Me parece que  
tendría Ud. que hacer milagros para  
poder leer su trabajo, es imposible hacerlo  
mejor con los "cliches" viejos. Todos los  
que hice la vez anterior se los llevó Ud.,  
en esta no hay ni rastro.  
Se saluda con el afecto de siempre *Hick*



EUZKADI ORDEZKARITZA

BASQUE DELEGATION,

39, VICTORIA STREET,

TEL: ABBEY 5223.

LONDON, S.W.1.

BASQUE DELEGATION,

7/8, HOBART PLACE,

EATON SQUARE,

LONDON, S.W.1.

TELEPHONE 4359.

21-8-50

*Mr. Don M. de Orufo.*

*With compliments.*

*Querido Don Manuel: Quedó cumplido inmediatamente su encargo para el Sr. Batista y Roca. Le envío la "foto" de mi nieta para que vea que a los 6 meses no tiene cara de tener un pelo de ser buena. Un saludo afectuoso de su amigo y c. d. S.*

*[Signature]*

Quiero enviar al Premier Atlee un telegrama, puesto en ingles, que exprese las ideas siguientes:

"La prensa francesa afirma la disposición del Gobierno Britanico de votar la revocación de las Resoluciones acordadas en Diciembre de 1946 por la ONU contra Franco. El Grupo Parlamentario Vasco ruega a V.E. considere las consecuencias de esa revocación: Primera, mantener el régimen totalitario franquista. Segunda, Llevar la desesperación a los demócratas. Tercera, Entregar a los comunistas la mejor propaganda. Salúdale respetuosamente: Presidente Irujo

Si pusiera el telegrama en español, tendría el texto siguiente:

"Prensa francesa afirma disposición Gobierno Britanico votar revocación Resoluciones acordadas ONU Diciembre 1946 contra Franco stop Grupo Parlamentario Vasco ruega V.E. considere consecuencias revocación Primera Mantener régimen totalitario franquista Segunda Llevar desesperacion demócratas Tercera Entregar comunistas propaganda inmejorable. Salúdale respetuosamente"

Quisiera que me pusieran en ingles el texto.

Con una carta a M. Ernest Davies, que diga:

Mi querido amigo: Dirijo al Presidente Atlee el telegrama siguiente: (Se copia el anterior).

Ruego a Vd. se haga cargo de su contenido, y si considera Vd. que nuestra posición es correcta, que apoye nuestra petición en la medida que de Vd. dependa.

Póngame a los pies de su Sra y reciba mi cordial saludo

Manuel de Irujo

Paris 11 Agosto

Amigo Hickman:

a3

Ayer recibí su Revista del ~~XIX~~ y días pasados su carta del 27. Me parece bien su resolución. Le falta algo. Ya se lo diré cuando vaya por esa. El Sr. Alberro no me ha dicho nada. Y le dí pié antes para que pudiera decirme. Sus razones tendrá. Procure Vd. que, hasta que yo llegue al menos, no pase apuros Pelle Mary.

Hoy ha salido el Presidente con su madre para Donibane. Esta Sra va... a morir. El cancer. Tres meses de vida calculados por los médicos. Un desastre.

Posiblemente reciba Vd. directamente documentación para el PEN CLUB VASCO. Tal vez el remitente sea Don Luis Vilallonga. Es de acuerdo con nosotros. Si recibe Vd. algo, complimentelo seguidamente, porque, no hay tiempo que perder. Viva sabiendo con exactitud la situación del Sr. Batista y Roca.

Diga a Don Alberto que procure información todo lo completa que sea posible sobre el supuesto atribuido por la prensa al Papa, de unir todas las Iglesias Cristianas frente al comunismo. Tal vez fuera acertada una visita al Delegado Apostólico. He encargado a Galindez que se provea de cuanto información sea posible adquirir en EE.UU. y la remita a esa. Egiz podría ser buena tribuna para tratar el tema. Si pide información directa a Roma no estaría mal. Aquí, en plenas vacaciones, nadie va a hacerle la competencia. Capua manda.

Suyo

CONFIDENCIAL.

Flat 86,  
Westbourne Court,  
Westbourne Terrace,  
London W.2.

Londres 27 de Julio de 1950.

Sr. Don M. de Irujo,  
11, Avenue Marceau,  
Paris. 16e.

du

Querido Don Manuel:

Por lo que Vd. me explica en su carta observo que está encantado de los progresos que ha hecho su nieta en Argentina, y veo que es una perfecta navarrica a pesar de ser su padre inglés. Menos mal que tiene lejos a su abuelo que si estuviera cerca seguro que ni los jesuitas podian con ella. En cambio mi nieta como aún no ha salido de la Isla no molesta lo más mínimo hasta ahora, para los seis meses que tiene está muy espabilada y me parece que va a ser viva para todo, quizá sea pasión de abuelo pero para justificarlo le mostraré su foto cuando venga a Londres.

Ya le envié a su hermano todos los catálogos que tenia, seguiré enviándole más.

Ahora le voy a presentar las cuentas de la "lechera" porque ya he terminado la "leche" que conservaba, por lo tanto el "bote" esta vacío y donde no hay no se puede sacar, vamos a hacer números.

En esta fecha estoy preparando la liquidación de fin de este mes y si Pitagoras no miente, me encuentro en esta situación:

Deficit de la Delegación el 31-7-50..... 1.092. 3. 2.

Cuando se liquide este deficit se descomdra de la forma siguiente:

Para el Sr. Irujo.....325. 0. 0.  
" " Sr. Gondra..... 127.10. 6.  
" " Sr. Hickman.... 639.12. 8.

Deficit 31-7-50..... 1.092. 3. 2. S.H. u 0.

Como a su hermano le tengo entregadas £165.0.0.y el día 31-7-50 que le veré le entregaré las diez últimas, puede Vd. comprender el porqué le digo que no dispongo de más dinero, por lo tanto si París no envia repuesto este mes de Agosto tendremos que silbar. El sábado mandaré a París la liquidación, le expondré la situación y les rogaré envíen todo lo que puedan para cubrir el deficit. Para París el deficit será de la siguiente forma:

Sr. Gondra..... 127.10. 6.  
Sr. Hickman..... 964.12. 8.

Deficit el 31-7-50.. 1.092. 3. 2.

Vuelta.

Para escribir esta carta ha influido una caricatura inglesa, quien pinta un monigote presentando la factura a sus clientes. Al preguntarle los clientes el porqué de sus prisas les contesta: Como las cosas marchan tan bien y el horizonte esta muy claro, es mejor liquidar cuentas.....Como yo en este caso copio lo que hace el monigote que ~~representa~~ las facturas, tambien le ruego a Vd. influya en París para que cubran cuanto antes el deficit y pueda resolver lo de Vd. y lo de todos. Como Vd. me aconsejó no he dado conocimiento a nadie de su préstamo.

G. pasará por esa el dia 4 de Agosto y creo seguirá su viaje hasta Saint Jean de Luz para ver a su madre el dia 10 y 11. Para que no se lleve disgusto cuando vuelva, le he comunicado que procure que París le pague lo que le adeuda, pues a su vuelta en esta no encontrará un "clavo" ~~y que~~ hasta que yo no vaya reponiendo lo que tengo que reponer para llegar al equivalente que a él se le adeudan.

Por el que pregunta Vd. continua viviendo en estas latitudes y aprovecha muy bien sus noticias e informaciones, antes directamente de Vd. y ahora de lo que su hermano le retrasmite, antes no le contestaba, porque solo podia comunicar cosas de politica a su superior y ahora tampoco lo hace porque su hermano le ~~brée~~. Pero las noticias que recibe de Vd. le sirven para moverse y aparecer ante su superior como un gran político.

Le envío la noticia que da ayer el Evening News a cuenta de lo que los camaradas de Franco le preparan, como puede ver los monárquicos en esta se mueven. Esto unido a lo que Vd. conoce confirmará lo que Vd. adivina.

Cariñosos recuerdos de toda esta familia con el afecto de su amigo y S.S.

*Hickman*

Me parece que su hermano ha hecho muchos progresos en el inglés, es una pena que las circunstancias actuales le tengan preocupado y no le animen a pasar otros tres mese en esta como tenia proyectado.

Deficit el 31-V-50... 1.000.000. S. S.

Como a su hermano le tengo entregadas las 100.000. S. S. el dia 31-V-50 que le voy a entregar las 100.000. S. S. cuando Vd. contenga el porque le digo que no dispongo de mas dinero, por lo tanto en París no voy a tener que pagar nada de dinero. El deficit de la delegacion, la cantidad de la delegacion y las tarjetas enviadas todo lo que quedan para cubrir el deficit para Paris el deficit sera de la siguiente forma:

Paris 6 Julio, Víspera de San Fermín de 1950

104

Amigo Hickman:

Escribo a Vd. rodeado de botellas y otros estampidos. Aquí celebramos San Fermín el día mas simpático: El de Vísperas. A las seis de la tarde, a la hora del cohete, le daremos al bebercio.

Oiga Vd: Yo tengo aquí el primer tomo del Carnarvon "Portugal and Galicia". Lo pidió el difunto Castela. Pertenece a oga biblioteca. Pero, sobre todo, no debe quedar desparejado. Consulte Vd. con el Sr. Gondra, si viene el segundo o vuelve el primero. En todo caso, hay que procurar que termine el divorcio y sigan posando juntos.

Suyo

Paris 4 Julio 1950

AO<sup>2</sup>

Amigo Hickman:

He recibido sus catalogos. Muy bien.

Ruegole se haga con todos los catalogos de librerías a donde pueda Vd. llegar y los remita todos directamente a ECLIN. Me piden catalogos de allí. En correo corriente cuestan poco enviarlos. No deje de hacerlo.

Gracias y abrazos

Paris 26 Junio 1950

109

Amigo Hickman:

Muchas gracias por los seis ejemplares de European Unity y por el catalogo. Está muy bien.

Cómo anda la tercera generación? La mía nos está desacreditando en Bonaire. No pueden hacer carrera con ella. Rompe cuanto toma en sus manos. Llega ya a la mesa, de la cual volatiliza todos los artefactos que sobre ella toman reposo. La llevan a pasear y les quita los juguetes a los restantes chicos. Va a Euskalechea y tira de las barbas a aquellos Reverendos, sin respeto ni cosa que se le parezca. Le araña a mi madre de todas todas. Yo no sé de donde ha salido ese torbellino. Porque, sus padres, los dos, son personas bien educadas, muy inglesas etc. No llora, aunque le regañen, pero alborotar lo hace a modo. Y en Bonaire, donde todos los niños son tan finados, en lugar de "ya" dicen "shha", en vez de "séntate" dicen "sentáate", sustituyen el "tú" por el "chéese".... A aquella cría va a haber que llevarla pronto a los jesuitas. Nos ha resultado mitad requeté y mitad FAI. Estoy viendo que, muy pronto, va a mandar sin cenar a la cama a Max. Voy a tener que ir mas amenujé para poner orden. El peque de Josefina tiene siete años. Se vé obligado a defenderse, y se defiende retirandose. Una de sus habilidades predilectas es la de tirar del mantel y hacer cisco todo lo que sobre él se encuentra colocado. Vale mas que no es hija de emigrados. ¡Qué elemento! Y luego: en Westcliff no andaba, pero en Bonaire se ha soltado las piernas y el pelo. Max va a tener que dejarse barba.

Suyo

Paris 17 Junio 1950

Amigo Hickman:

He recibido TRIBUNA y EUROPEAN UNITY. Muy muy interesantes. Muchas gracias. Agenciese Vd. media docena de EUROPEAN UNITY y envíemelas a vuelta de correo. Si no puede ser media docena, los ejemplares que pueda Vd.

Abrazos

Paris 6 Mayo 1950

118

Amigo Hickman:

Recibí la suya 2 cts. Muchas gracias por todo. Pello escribe contento. De Miren he recibido dos cartas puestas en ruta.

Cuando tope Vd. con Wells y vea Vd. allí a los sumeros, acuérdesese de mí. No se olvide de que, esos caballeros eran habitantes de la Mesopotamia, muchos miles antes del nacimiento de Jesús; antes de los judíos, egipcios y fenicios y aun de Sirios y demás gentes de mal vivir.

Urrutia no ha aparecido por esta Casa. Cuando venga lo voy a poner junto a la pared.

Celebro el recobre del cuarto. Creo que no tardará en hacerse el reembolso del total. Procure que Angel no se ahogue; Vd. me entiende.

Afectos a los suyos.

Un abrazo

Flat 86,  
Westbourne Court,  
Westbourne Terrace,  
London W.2.

Londres 2 de Mayo de 1950.

Sr. Don Manuel de Irujo,  
11, Avenue Marceau,  
PARIS. 16e.

Querido Don Manuel:

Recibí sus atentas cartas del 3-4-50 y 19-4-50. A la primera no le he contestado porque no he encontrado la-s cartas de Mr. Wills que me indica, tocante a lo que Vd. dice del texto de una cita de H.G. Wells, que forma parte de la publicación del mismo autor de la Historia de la Humanidad, no es facil adquirirla por el momento, pero ya tengo hechas las gestiones en la biblioteca de Paddington para que me la puedan dejar en cuanto la reciban, por lo tanto en cuanto me la entreguen procuraré informarle de lo que Vd. desea a cuenta de si los vascos descienden de los "Someros" o de los "Sumerianos", creo que daré con ello y se lo enviaré.

En cuanto a lo que Vd. me indica (para que haga con lo que Vd. me dejó) ya le he entregado a su hermano cincuenta folletos y le iré entregando más a medida de que él me lo indique. Me parece que ha encontrado un buen Colegio, así que es de esperar que haga grandes progresos en el idioma de Shakespeare, desde ayer está en el Colegio veremos que nos cuenta.

El viernes 28 fuimos a despedir a Mirentxu a la estación de Watherloo, salió a las dos y media para Sauthampton, la nena estaba preciosa, no dejaba nada quieto sobre la mesa, de cara no creo se parece a Vd. (al abuelo aun-que no quiera su hija ) tiene mucho de parecido al abuelo en el genio. Las dos salieron muy bien, yo hice de niño un buen rato, seguro que si estoy más tiempo no quiere ir con su madre.

Me supongo que ya le habrá saludado el P. Urrutia, pues al ir a despedirle ayer me indicó que le veria a Vd.. En estas fechas he recuperado un cuarto de lo que tengo dejado, espero que pronto cumplan con lo demás, desdeluego a G. le he ido dando poco a poco para que no se ahogue, prueba de ello es que en estas fechas solo le adeuda la D. 233 en total. Como puede ver es un procedimiento que le favorece.

Saludos cariñosos de toda esta familia y un abrazo de su amigo y S.S.

*H. Wells*

Paris 19 Abril 1950

121

Amigo Hickman:

Ahí va mi hermano Pello Mary. Va a aprender inglés. Como no mejora a su hermano mayor, estamos lucidos. Dale Vd. el dinero que le haga falta. Probablemente va a internarse en una residencia, en la cual, pagará alrededor de una libra diaria; de manera que, necesitará mensualmente recibir cuarenta o cincuenta libras. Ahora va con el poco dinero que tenía yo en el bolsillo. Ya le dará Vd. lo que le pida para moverse. Abre Vd. una cuenta. Lo anote. Y a otra cosa. Cuando salga de esa veremos lo que queda. Buen pellizco le meteremos a las quinientas. Pero, para eso son, qué diantre. Y yo prefiero que se entienda con Vd. el mozo a que tenga que pedirle a Max.

¿Qué hace su tercera generación? Ya sabe Vd. que, Miren, tan buena persona como parece, me ha quitado el título de abuelo, y le habla a mi nieta "del tío Manuel"? ¡Qué relaj!

Suyo  
Miro

Paris 4 Abril 1950

Amigo Hickman:

123  
Recibo la suya 1 cts. Le devuelvo el catalogo. Me parece bien que vuelva Vd. a escribir a Larraz, diciendole todo lo que me dice a mi y que no le ha dicho a él, inclusive la posibilidad de adquirirla Vd. y de enviarsela con persona de confianza, y le de adquirir los dos tipos con la deferencia de la guinea, etc.etc. Todo. La mejor información es siempre la que es mas completa. Luego, que él resuelva lo que mejor le parezca.

Abrazos.

Flat 86,  
Westbourne Court,  
Westbourne Terrace,  
London W.2.

Londres 3 de Abril de 1950.

Sr. D. B. Larraz Erviti,  
Navas de Tolosa 31, 30.  
PAMPLONA.  
Spain.

130

Muy Sr. Mio:

Recibí su atenta carta del 20-3-50 y el informe médico sobre la sordera de Da. Maxima Moreno. Tan pronto recibí su carta me puse en comunicación con la casa Multitone que atendió a mi amigo Sr. Camiña, he recibido la contestación que le adjunto y como Vd. me indica puedo corresponder en inglés no le hago la traducción.

Quizá le convenga a Vd. ponerse en contacto con el representante en Madrid para conseguir el aparato propio para su sordera. De todas formas, puede Vd. contar que le atenderé en cuantas aclaraciones Vd. desee obtener. Le puedo anticipar que en esta es imposible adquirir ningún aparato americano, puede Vd. comprender que los ingleses no emplean la moneda americana más que en aquellos casos que lo consideran imprescindible.

Muy gustoso remitiré a mi querido amigo Sr. Lizarra su cordial saludo y le pondré en antecedentes de lo que hasta ahora hemos tratado.

Le saluda con todo afecto su buen amigo y s.s.

J. Hickman.

P. S. Adjunto el catálogo "MONOSTAT",  
Carta de la casa "MULTITONE" y  
Diagnostico del Dr. F. de Urrutia.

DOWNLAND 357.

Ashdown Park Hotel,  
Coulston,  
SURREY.

3rd July, 1941.

134  
Señor Don Manuel de Irujo,  
The Basque Delegation,  
7/8 Hobart Place,  
London, S.W.1.

My dear Don Manuel,

*Vidal*  
*Preprints*  
I forgot to mention in my earlier letter today that there is one matter referred to in your articles which is somewhat obscure to me. Could you give me further details as to how and why Lord Palmerston interfered in Spanish affairs in 1839, and particularly with regard to the Basque Fueros? If you could perhaps indicate to me an English History of these times, I could look up these details for myself. The two English Histories I have here do not mention the subject.

Do you by any chance know of an English History of Spain? I would be very interested to obtain a copy of such a book, but have so far been unsuccessful.

*yes*  
With regard to the Origin of the Basques, I believe you once told me that H.G.Wells had written something interesting on the subject, and would be glad to know where I could look this up. Do you know of any other English writers who have dealt with the matter?

I am sorry to bother you with so many questions!

Yours sincerely,

- John Wells

JW/HG

Paris 3 Abril 1950

Anigo Hickman:

Recibí sus cartas. Gracias.

132

El 3 Julio 1941 recibí una carta de Wells, preguntándome por el texto de una cita de H.G. Wells sobre los vascos, que forma parte de una publicación en tres tomos sobre Historia de la Humanidad, o Historia de la Cultura Humana, o algo parecido. En esa obra, tratando del pueblo SUMERO que habitó la mesopotamia hace unos 10.000 años, Wells afirma que, los vascos pueden ser los sumeros; eso o algo parecido: llama a los sumeros, y por extensión a los vascos, el "eslabón perdido". La obra tiene índice de autores y de temas. Es fácil encontrar la cita. Es fácil encontrar la obra en las bibliotecas de Londres. Haga Vd. favor, primero, de ver si de Vd. con la contestación mía a la carta de Wells, lo que nos evitaría la búsqueda de la obra de Wells. Pero, si no encuentran la copia de la carta en cuestión, agradeceré a Vds que, se tomen la molestia de echarse a la cara la obra de Wells, que en la Biblioteca de Just estaba en español y estará en inglés en todas partes ahí. Y tomen la mención, añadida en texto inglés exacto.

Que Gondra tenga esta por suya.

¿Qué hace la nieta? Sabe Vd. que, a mí me han variado de parentesco, y en lugar de hablarle "del abuelo", le hablan a la nena "del tío Manuel". ¡Qué le parece!

Hoy

Flat 86,  
Westbourne Court,  
Westbourne Terrace,  
London W.2.

148

Londres 27 de Febrero de 1950.

Sr. Don Manuel de Irujo,  
11, Avenue Marceau,  
PARIS. 16. e.

Querido Don Manuel:

Recibi su muy atenta carta del 20-2-50.

Muy gustoso me ocuparé de su encargo para su amigo el Sr. B. Larraz Erveti, conozco un poco lo que són los aparatos para los sordos, por haber comprado dos para Don José Camiña, uno para él y otro para su cuñado. Me costaron los dos 77 libras, pero es una cosa muy buena, que lo mismo se puede aplicar al conducto del oído, que detrás de la oreja en el "Bone conductor" y se oye lo mismo. Como el profesor que los inventó estaba presente cuando los compré, me invitó a probarlo y me quedé asombrado de lo bien que se oía por el "Bone conductor", que conste que me taponé primeramente los oídos para que hiciese la prueba. Me parece mejor que yo le escriba a su amigo indicándole me comunique por medio de las indicaciones de su Dr., que clase de sordera padece. Con los datos que me facilite, visitaré al Profesor mencionado y le pediré catálogos de aparatos apropiados para la sordera de su amigo. Con los catálogos puede elegir el que más le guste y también puede pensar si está conforme con el precio.

Lo del precio me parece que está equivocado, pues a ese precio no los venden en ésta, de ninguna marca. Los que entrega en ésta el National Health son más caros. Con esta fecha le escribo a su amigo y creo nos pondremos de acuerdo. Será algo difícil dar con ese anuncio que dicen que radió la B.B.C. pero lo intentaré.

La nieta y la hija están muy bien sobretodo la nieta, pues mejora de día en día, estoy esperando que tenga seis meses y mejor un año para hacer el ridículo, pero con "pajolera" gracia como dirían los navarros. Cuando Mirentxu me dió por teléfono la enhora-buena, tuve el atrevimiento de decirle que para la próxima vez tenían que traer los dos matrimonios un "boy" y que si no lo hacían así le iba a decir a Vd. que debíamos unirnos los dos para enderezar al inglés y al peruano. Mirentxu se reía mucho pues decía que élla así lo deseaba, pero yo después pensándolo bien me pregunté: Don Manuel está salvado, pero yo no puedo hablar, pues menos mal que se paró el envío de la cigüeña, que si continuá posiblemente en lugar de cuatro hubiesen sido ocho.. Liberanos domine..

Un saludo afectuoso de su amigo y s.s.

*M. Irujo*

149

Paris 20 Febrero 1950

Amigo Hickman:

He recibido sus revistas y el libro de Parra Perez. Muchas gracias.

Un amigo mio, Don Babil Larraz Erviti, que Vive en "Calle Navas de Tolosa - Pamplona" está sordo como una tapia. No quiero escribirle. El prefiere que yo no le escriba. Lo marearon mucho. No importa nada que le escriba Vd. Procure no emplear papel con membrete de la Delegación. Con esa precaución basta.

El Sr. Larraz me dice: "La B.B.C. dijo hace un año que en Inglaterra se había inventado un aparato ideal para los sordos. Añadía que, de momento, se fabricaba solamente para atenciones de sanidad oficial; pero que, una vez cubiertas estas, se pondría a la venta pública. Calculaba su precio en cantidad que oscilaría entre diez y quince Libras esterlinas. Un amigo mio ha tenido ocasión de ver y probar en Madrid uno de esos aparatos, que supongo entraría por vía diplomática; y afirma que es algo maravilloso, muy superior a lo americano, que es lo que aquí conocemos".

Haga Vd. favor de escribir al Sr. Larraz. Dígale que, Don Manuel de Lizarra le ha trasladado su encargo, y que Vd. tratará de complacerle. Y pídale todas las concreciones que él pueda dar.

Al propio tiempo, vea de enterarse en la B.B.C. del anuncio radiado hace un año por la emisión española.

Entiendo que, ambas gestiones pueden realizarse simultaneamente, sin esperar al resultado de la una para realizar la otra. Tengo interés en complacer a Larraz, miembro del N.B.B., persona decente, digno por muchos conceptos de la estimación de quienes le conozcan, como yo le conozco.

Aquí no existe ese aparato inglés de invención reciente. Por otra parte, yo no puedo dirigirme al Sr. Larraz directamente, sin exponerle a un contratiempo. Tome Vd. mi nombre y mi interés y hágalo Vd. que lo hará bien.

¿Qué hace la nieta? Y la hija? Y Vd. hace el ridículo tanto como yo en pareja situación?

Suyo

13 Febrero 1950

Amigo Gondra:

El 15 embarca el Presidente en el Queen Elissabeth. He hablado con él de Londres. Está muy preocupado. Piensa resolverlo. A eso, entre otros motivos, va a America.

Los comunistas han iniciado una campaña feroz contra el Gobierno de la Republica, hechura del imperialismo norteamericano. La hora H para el ataque la ha dado Acheson. Una vez desahuciada la Republica -y la monarquia- por Acheson en su carta -Franco no tiene alternativa-, los comunistas van a demostrarle que, frente a Franco hay una alternativa: el comunismo. Van probablemente a constituir un Gobierno de la España Libre, de corte de democracia popular, puesto en frente de Franco, la Republica y la Monarquia, soluciones que nivelan en la categoría fascista. La táctica seguida por Franco y por los comunistas, la de franquismo o comunismo, tiene pues un nuevo aliado de fuerza: Estados Unidos.

Está aquí Lizaso. Muy satisfecho. Eso marcha.

El sábado, 11 cts, tuvo lugar el homenaje a Castelao. Abrí el acto yo, de telonero. Hablaron: Bosch Gimpera, catalan; Aldasoro, vasco; Domingues dos Santos, portugués; Martínez Risco, gallego; y Arauz por el Gobierno de la Republica; cerrando el acto Aguirre, que lo presidió. La intervención mas destacada la del portugués, pidiendo un espacio común peninsular dentro del cual, vivan libres todas las patrias. Me recordó mucho el corte de la reunión a las del Centro Vasco de Londres. Domingues dos Santos tuvo un recuerdo para aquellas reuniones y para Cortesao.

La emigración a Chile normalizada, con intervención, allí del Comité Vasco pro Inmigración, y aquí, del Gobierno. La de Argentina en vías de normalización. Hay acuerdo. Se está

ejecutando. El Encargado de Negocios de Franco ha protestado. Esa protesta ha servido para que se metan con él y lo insulten a modo. La emigración a Venezuela no avanza. En Caracas dijeron a los nuestros, que ellos no se quedarían atrás de las normas de Chile y Argentina, pero, aun no anda el carro. Han ofrecido honores oficiales al Presidente. Romulo Betancourt le aconsejaba que las aceptase. Quizá su viaje arregle la cosa.

El Presidente visitará Mexico, Caracas, Cuba, y tal vez, Guatemala.

Las Jornadas de Estudios organizadas por el Consejo Federal Español para Marzo serán trasladadas probablemente para Abril, por indicación de Madariaga.

Trifon Gomez sigue en Estados Unidos. En él se ha concretado la numerosa comisión que había comenzado a organizar Prieto. Según Galindez trabaja bien.

La Delegación de New York se ha arreglado con el casero y continúa en el mismo sitio.

Angelita me ha dicho que su madre le ha contado que Vd. es muy simpático: Congratulations

Suyo



EUZKADI ORDEZKARITZA

151  
BASQUE DELEGATION,  
7/8, HOBART PLACE,  
EATON SQUARE,  
LONDON, S.W.1.

TEL: SLOANE 4359.

8-2-50

M. Don M. de Lurup.

Querido Don Manuel: le envío "THE  
LISTENER" para que le dé un vistazo y se  
entere de lo que dicen por la B.B.C. los  
"leaders" de los partidos políticos ingleses  
en su propaganda para las próximas  
elecciones del día 23-2-50. También le  
le envío la revista "TIME" para que vea  
lea "MID-CENTURY SUPPLEMENT", es un buen  
artículo; le servirá para refrescar la me-  
moria con las cosas del pasado. Su-  
pongo ya habrá recibido los pro-  
gramas de los tres partidos que le  
envié.

Un saludo afectuoso de su amigo y s. d.

J. H. Williams

13 Febrero 1958

152

Amigo Hickman:

Gracias por sus cartas y por sus libros.

Enhorabuena por la nieta. Ella ha tardado. Pero, cueste y valga.

Envié a Donibane la Rolls por la mano de Julio Jauregui, escribí a Aguirreche, y este me ha contestado.

Quien gana las elecciones? A nosotros -y posiblemente a Inglaterra- nos venia muy bien que triunfaran cien liberales, haciendo de balancín.

Salude Vd. a su hija, dele mi enhorabuena.

Un abrazo

Flat 86,  
Westbourne Court,  
Westbourne Terrace,  
London W.2.

Londres 30 de Enero de 1950.

Sr. Don Manuel de Irujo,  
11, Avenue Marceau,  
PARIS. 16. e.

153

Querido Don Manuel:

Tengo que comunicarle que con fecha 27-1-50 hemos llegado a la categoría de abuelos de una preciosa nena que pesa  $7\frac{1}{2}$  libras y tiene una melena negra que parece un "golly", su póngase lo contentos que están los padres, los abuelos y las tías, la pequeña Heleny deseaba que fuese una nena y cuando se ha confirmado su deseo, nos ha dicho, el porqué. Don Manuel Vd. no sabe que Heleny tiene mucha afición al "ballet", pues bien dice que siendo una nena podrá enseñarle "ballet" desde los cinco años. La recién nacida recibió al de pocas horas de nacer una tarjeta, que le creó al padre un conflicto en el primer momento, pues no se daba cuenta que tenía en casa una Miss Peirano. La que le daba la bienvenida era Miss Mirentxu Skipworth Irujo. Tanto la madre como la hija están muy bien.

Le ruego querido Don Manuel que, cuando reciba algún periódico o cosa similar por mi conducto lo tenga en la mayor reserva para con G., pues es tal, el mal rato que se ha llevado éste al saber que yo le proporcioné el Foreign Report que Vd. menciona en su última carta que hemos tenido una pequeña discusión y me ha dejado asombrado al ver que no podía disimular. Yo creí que Vd. para G. no era solamente necesario en momentos críticos, pero al ver hoy su contrariedad al pensar que Vd. conoce el origen de sus informes para el Lendakari ha quedado demostrado su egoísmo. Observaría Vd. que yo se lo entregué por creer que a Vd. se le deben facilitar tales noticias y hasta me parece que G. no debiera esperar a que otro se las facilitase a Vd.

Le saluda con todo afecto su amigo y s.s.

NOTA- La máquina de afeitar Rolls que le entregué es para entregársela a Don José Camiña por encargo del Dr. Agifetxe y las dos libras de café eran para la Sra. del Lendakari por encargo de Don Constantino de Zabala.



EUZKADI ORDEZKARITZA

BASQUE DELEGATION,  
39, VICTORIA STREET,  
TEL: ABBEY 5223. LONDON, S.W.1.

BASQUE DELEGATION,  
7/8, HOBART PLACE,  
EATON SQUARE,  
LONDON, S.W.1.  
TEL: SLOANE 4359.

30 de Enero de 1950

Amigo Irujo,

154

La maquina de afeitarse, dice Hickman, que es para Camiña, por encargo de Agifetxe.

El informe que le felicité Hickman no debía haberlo llevado Ud. a París, sencillamente porque el Lendakari tiene copia de eso, como de todos los informes parecidos que recibo. Yo no supe que Ud. se lo llevaba. Que Ud. lo viera, está bien pero como digo el mismo día de recibirlo, - la semana anterior - envié al Lendakari copia del mismo. Este boletín es el que suele facilitarme las informaciones que yo envío a París, señaladas con origen de medios economistas que no puede ser reproducida ni en todo ni en parte, pues es esa la condición garantizada con mi firma, mediante la cual se me facilita ese boletín - aparte naturalmente el pago correspondiente. De modo que ya lo devolverá Ud. Quiera Dios que no se le haya ocurrido a Ud. entregarla a OPE para reproducción. Las cosas de aquí ya las conoce Ud. Parece que son chocholadas inglesas, pero son así y no quiero meter la pata, después de no haber violado mi promesa después de hace varios años que vengo enviando eso al Lendakari en notas ad hoc copiadas por mí y numeradas entre las notas que vengo enviándole con otros temas y origen.

Hickman es abuelo de una nieta, desde el viernes pasado.

Lo de Bandrés no conozco aun con seguridad, pero por lo que Ud. dice es el hermano de Juanito el que ha llegado por aquí y que desde París, en vista de las dificultades para venir, pidió a Baeza que interviniera en su favor cerca de las autoridades británicas. No ha aparecido por aquí. Pero Baeza asegura que ha estado con él en Londres.

Comprendo la posición de Alberó, pero... buenos estamos! Con el mes que vence mañana, llevo seis meses sin cobrar, aparte de haber pagado otros pequeños gastos que también se me deben. Y ya no tengo a quien pedir, para ir tirando, porque he agotado las amistades con deudas. Ya veo que la situación es difícil para el Gobierno, pero si lo que necesita es un "crédito" hasta que le lleguen nuevos medios, ¿cómo no se busca ese préstamo en otros medios, en lugar de imponerlo sobre dos empleados? Seguramente habrá algún vasco a quien acudir por un préstamo para varios meses? Ya sé que Ud. estará conforme conmigo y que no tengo por qué hacer estas consideraciones.

Un abrazo,

*Adelaida*